

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Географија 7, уџбеник за седми разред основне школе*, аутори - Дејан Шабић и Снежана Вујадиновић, Нови Логос, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника *Географија 7, уџбеник за седми разред основне школе*, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Нови Логос, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00618/2019-07 од 28.01.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на осам делова: *Регионална географија, Географске регије Европе, Азија, Африка, Северна Америка, Јужна Америка, Аустралија и Океанија и Поларне области*. У сваком делу налази се сажетак градива *Научили смо* и део за проверу наученог *Тест – провери своје знање*. На почетку уџбеника налази се *Уводна реч* и *Кратак водич кроз уџбеник* а на крају уџбеника су *Речник појмова, Решење тестова* и *Литература*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- страна 3 – у *Садржају* називи потпоглавља нису дати великим словима („KRÁTKY SPRIEVODCA UČEBNICOU“ уместо „Krátky sprievodca učebnicou“, „PREDMET SKÚMANIA, ÚLOHA A ROZDELENIE REGIONÁLNEJ GEOGRAFIE“ уместо „Predmet skúmania, úloha a rozdelenie regionálnej geografie“, „JUŽNÁ EURÓPA“ уместо „Južná Európa“, „STREDNÁ EURÓPA“ уместо „Stredná Európa“, „ZÁPADNÁ EURÓPA“, ...“);
- страна 3 – због уједначавања превода стручне терминологије адекватнија би била употреба једог истог израза за реч карактеристике у целокупном тексту уџбеника уместо коришћења различитих синонима („Geografická poloha a prírodné charakteristiky“ уместо „Geografická poloha a prírodné vlastnosti“ итд.);
- страна 8, 9, 13, 15, 22, 31, 37, 43, 56, 61, 67, 70, 74, 77, 78, 79, 91, 103, 129, 161, – непотребан размак између речи и косе црте („získla/získala“ уместо „získla / získala“, „Každá kapitola/téma“ уместо „Každá kapitola / téma“, „kapitole/téme“ уместо „kapitole / téme“, „osvojil/osvojila“ уместо „osvojil / osvojila“, „homogénny/heterogénny“ уместо „homogénny / heterogénny“, ...“);
- страна 11 - због уједначавања превода стручне терминологије адекватнија би била употреба једог истог израза за реч копно у целокупном тексту поглавља уместо коришћења различитих синонима јер поред своје позитивне стране - богаћења речника може збуњивати ученике код савладавања градива („svetová pevnina“ уместо „svetová súš“);

- страна 13 – неадекватан превод везника већ („nemení náhle na savany, ale jestvuje prechodné pásmo“ уместо „nemení náhle na savany a jestvuje prechodné pásmo“);
- страна 13 – неадекватан превод појма мезорегија („Do zloženia jednotlivých mezoregiónov“ уместо „Do zloženia jednotlivých mikroregiónov“);
- страна 13 – неадекватан превод појма медицина („a medicíny“ уместо „a) lekárstva“);
- страна 17 – реч највећа (острва) непотребно је истакнута тамним словима („**Vyhľadaj na geografickej mape najväčšie ostrovy v Stredozemnom mori.**“ уместо „**Vyhľadaj na geografickej mape najväčšie ostrovy v Stredozemnom mori.**“);
- страна 18 – међу највеће државе Јужне Европе сврстана је Бугарска уместо Грчке („Územne **najväčšie štáty** južnej Európy sú Španielsko, Taliansko a Grécko“ уместо „Územne **najväčšie štáty** južnej Európy sú Španielsko, Taliansko a Bulharsko“);
- страна 19 – неправилна подела речи на крају реда („kráľov-stvá“ уместо „kráľovst-vá“);
- страна 20, 24, 34, 38, 46, 89, 166, 171, 180, 189, 190, 195, 210, 224 – број је подељен у два реда (25 711 km², 40 000, 3 404 m, 4 477 m, 1 200, 1 000, 1 600 m, 10 000, 29 000, 4 800 m, 4 000 m, 1 000 m, 300 000, 1 100 km);
- страна 22 – у задатку бр.3 тамним словима није истакнута реч не припада („**nepatrí**“ уместо „nepatrí“);
- страна 23 – у задатку бр.4 под в) односно с) уместо германског народа понавља се појам романски народ („с) germánsky národ“ уместо „с) románsky národ“);
- страна 24 – географски појмови Проклетије и подунавска (земља) није истакнут тамним словима („Ďeravica na **Prokletijách**“ уместо „Ďeravica na Prokletijách“, „**podunajskou** krajinou“ уместо „podunajskou krajinou“);
- страна 24 – код набрајања изостављени су Бугари као припадници националних мањина у Србији („Moslimovia a Bulhari“ уместо „Moslimovia a iní“);
- страна 25, 32, 116 – знак за проценат је одвојен од броја у другом реду (51 %, 94 %, 10 %);
- страна 26 – словна грешка, изостављено слово о („SARAJEVO“ уместо „SARAJEV_“);
- страна 26 – географски појмови Зетска и Бјелопавловићка (низија) нису истакнути тамним словима („**Zetská, Bjelopavlovičská**“ уместо „Zetská, Bjelopavlovičská“);
- страна 26 – назив града Подгорица је тамним словима истакнут на погрешном месту („Podgorica, Nikšić“ уместо „Podgorica, Nikšić“, „**Podgorica** je najväčšie mesto Čiernej Hory.“ уместо „Podgorica je najväčšie mesto Čiernej Hory.“);
- страна 28 – словна грешка, пермутација слова т и л („Sutlou“ уместо „Sultou“);

- страна 29 – назив припадника народа - Словенаца није истакнут тамним словима („lebo sa **Slovinci** podieľajú“ уместо „lebo sa Slovinci podieľajú“);
- страна 29, 99, 147, 150, 164, 193, 221 – мерна јединица је одвојена у другом реду од броја (2 000 m, 600 m, 4 200 km, 4 070 m, 630 km, 400 kg, 2.00 h, -18oC);
- страна 30 – међу највеће градове Северне Македоније навести и место Велес;
- страна 32 – назив географског појма Апенинско (полуострво) је дат са размаком између слова („Apeninskom polostrove“ уместо „Apenin skom polostrove“);
- страна 32 – велико слово к уместо малог („(kryptodepresia)“ уместо „(Кryptodepresia)“);
- страна 33 – географски појмови, називи градова, нису истакнути тамним словима („**Miláno – Turín – Janov**“ уместо „Miláno – Turín – Janov“);
- страна 33 – изостављен је превод речи држава („V strede Ríma sa nachádza štát Vatikán“ уместо „V strede Ríma sa nachádza _ Vatikán“);
- страна 33 – координате за географску дужину су раздвојене у два реда (9° 10'E);
- страна 34 – географски појмови нису истакнути тамним словима („Pohorie **Pyreneje**“ уместо „Pohorie Pyreneje“, „**Ebro**“ уместо „Ebro“);
- страна 35 – географски појам је истакнут тамним словима на погрешном месту („Barcelona, Vanencia“ уместо „Barcelona, Vanencia“, „**Barcelona** je jedným z najväčších“ уместо „Barcelona je jedným z najväčších“);
- страна 35 – географски појмови Мадрид и Барселона су изостављени у списку кључних речи;
- страна 35 – географски појам није истакнут тамним словима („**Vardar** (Axios)“ уместо „Vardar (Axios)“);
- страна 36 – изостављена затворена заграда („petrochemický priemysel.“ уместо „petrochemický priemysel_.“);
- страна 36 – географски појам Пиреј није истакнут тамним словима („**Pireus**, Patra“ уместо „Pireus, Patra“);
- страна 36 – изостављен је назив града у тексту испод слике („Pamiatka Parthenón na kopci Akropolis v Aténoch, Grécko“ уместо „Pamiatka Parthenón na kopci Akropolis v _ Grécku“);
- страна 39 – изостављен је део питања у оквиру Геосазнања („Ako sa nazýva najvyšší vrch Álp a v ktorom štáte sa nachádza?“ уместо („Ako sa nazýva najvyšší vrch Álp _?“);
- страна 40 – изостављен је превод реченице у оквиру Геосазнања - Подсети се. („Pripomeň si.“);

- страна 42 – неправилна подела речи на слоге („aglome-rácia“ уместо „aglom-erácia“);
- страна 43 – непотребно је тамним словима истакнут назив државе (Пољска) („medzi Poľskom a **Českom/Nemeckom**“ уместо „medzi Pol'skom a Českom / Nemeckom“);
- страна 48 – непотребно је истакнут географски појам Западна Европа („Najväčšia časť obyvateľov západnej Európy“ уместо „Najväčšia časť obyvateľov západnej Európy“);
- страна 49 – изостављен је превод географског појма („v iných štátoch západnej a strednej Európy“ уместо „v iných štátoch západnej _ Európy“);
- страна 52 – изостављен је превод географских појмова Велс (Кардиф) и Сасекс;
- страна 52 – изостављен је превод првог пасуса у потпоглављу Природне карактеристике („Савремени рељеф британских острва...“);
- страна 55 – географски појам Алпи изостављен је из списка кључних речи;
- страна 56 – географски појам Алзас и везник и нису истакнути тамним словима („**Alzasko a Lotrinsko/Burgundunsko a Provensalsko.**“ уместо „Alzasko a Lotrinsko/Burgundunsko a Provensalsko.“);
- страна 58 – назив припадника народа - Данци је изостављен („Island'ania a Dáni“ уместо „Island'ania_, ktoré sú“);
- страна 59 – у тексту испод графикона изостављен је превод податка да се бројеви односе на хиљаде тона;
- страна 62 – целокупан текст уместо дела текста у оквиру Геокарте истакнут је тамним словима;
- страна 62 – наводи се различит податак у вези Прикаспијске низије („-28 m“ уместо „- 20 m“);
- страна 65 – изостављен је превод реченице: „Бројни гасоводи и нафтоводи воде ка државама Средње и Западне Европе.“ а део који се односи на лежишта каменог угља погрешно је преведен (Кузњецки басен на Уралу, средњи и источни Сибир) и делом се односи заправо на налазишта руде гвожђа;
- страна 66 – неправилан облик речи, нетачан број библиотека у Санкт Петербургу („v Rusku“ уместо „v Rusko“; „2 000 knižníc“ уместо „2 00 knižníc“);
- страна 67 – није истакнута реч каменом (угљу) („**kamenného uhlia / železnej rudy**“ уместо „kamenného uhlia / železnej rudy“);
- страна 68 – географски појам је истакнут тамним словима на погрешном месту („V ázijskej časti krajiny, ktorá väčšinou zahŕňa **Sibír**, sa nachádzajú zlomové pohoria. V centrálnej časti Sibíri“ уместо „V ázijskej časti krajiny, ktorá väčšinou zahŕňa Sibír, sa nachádzajú zlomové pohoria. V centrálnej časti Sibíri“);

- страна 69 – географски појам Байкалско језеро није истакнут тамним словим („**Bajkalské jazero**“ уместо „Bajkalské jazero“);
- страна 70 – реч велике (низије) није истакнут тамним словима („**veľké nížiny/vysoké pohoria**“ уместо „veľké nížiny / vysoké pohoria“);
- страна 71 – различит податак у вези броја европских држава - чланица ЕУ, додат је податак у вези броја чланова европског парламента („27“ уместо „28“; „736“);
- страна 71 – реч карта није преведена („Vyhľadaj na geografickej mape“ уместо „Vyhľadaj na geografickej karte“);
- страна 73 – додата је реченица у вези површине земљишта које је у Европској унији одређено за еколошку производњу – 7, 2 милиона ha;
- страна 73 – додато је да се најпрометнији аеродроми поред Париза и Франкфурта налазе и у Лондону;
- страна 73 – део реченице (и користећи рачунар) није истакнут тамним словима („**a pomocou počítača**“ уместо „a pomocou počítača“);
- страна 74 – у тексту је додато да поред Француске туристички најпосећенија земља на свету је и Уједињено краљевство;
- страна 74 – у задатку бр.2 уместо Немачке додато је Уједињено краљевство („**Francúzsko/Nemecko**“ уместо „**Francúzsko / Spojené kráľovstvo**“);
- страна 77 – у тексту задатка бр. 5 није истакнута реч не припадају („Ktoré z nasledujúcich území **nepatria** Španielsku?“ уместо „Ktoré z nasledujúcich území nepatria Španielsku?“);
- страна 77 – између задатака бр. 7 и 8 не постоји размак између редова;
- страна 79 – изостављен знак интерпункције („Zakrúžkuj písmeno **S**, ak je výrok správny, alebo **N**, ak je nesprávny.“ уместо „Zakrúžkuj písmeno **S**, ak je výrok správny, alebo **N**, ak je nesprávny_“
- страна 79 – слово в није истакнуто тамним словом („**v Sibíri/na Urale**“ уместо „v Sibíri/na Urale“);
- страна 81 – реч *asu* није истакнута косим словима („*asu*“ уместо „*asu*“);
- страна 85 – различит податак у вези дубине Байкалског језера (1 741 m);
- страна 86 – непотребно је тамним словима истакнут појам средоземна вегетација („stredomorská vegetácia“ уместо „**stredomorská vegetácia**“);
- страна 86 – у *Кључним речима* раздвојен је појам Ватрени појас Пацифика („**PACIFICKÝ OHNIVÝ KRUH**“ уместо „**PACIFICKÝ**“ „**OHNIVÝ KRUH**“);

- страна 89 – латински назив *Homo erectus* није дат косим словима („*Homo erectus*“ уместо „Homo erectus“);
- страна 90 – реч туризам није истакнута тамним словима („Vo väčšine ázijských krajín **cestovný ruch** je stále dôležitejším odvetvím.“ уместо „Vo väčšine ázijských krajín cestovný ruch je stále dôležitejším odvetvím.“);
- страна 93 – реч пустиња није истакнута тамним словима („Arabský polostrov je známy svojimi veľkými piesočnými **púšťami**“ уместо „Arabský polostrov je známy svojimi veľkými piesočnými púšťami“);
- страна 93 – изостављање предлога в и неадекватан превод појма висоравни („V reliéfe dominujú pohoria, plošiny a doliny.“ уместо „_ Reliéfe dominujú pohoria, planiny a doliny.“);
- страна 94 – појам старе цивилизације није истакнут тамним словима („**starovekých civilizácií**“ уместо „starovekých civilizácií“);
- страна 98 – у задатку бр. 1 редни бројеви појмова и географски појмови раздвојени су на крају реда (5. Červené more 7. Teherán);
- страна 99 – појмови Индијски потконтинент, Асам и Бенгалска низија нису истакнути тамним словима („**Indický subkontinent**“ уместо „Indický subkontinent“, „**Assamu**“ уместо „Assamu“, „**Bengálskej nížiny**“ уместо „Bengálskej nížiny“);
- страна 107 – реч рачунар није истакнута тамним косим словима („**Pomocou internetu a používajúc počítač**“ уместо „*Pomocou internetu a používajúc počítač*“);
- страна 109 – изостављен је превод појма Источно кинеско море („Juhočínske more, Východočínske more, Žlté more“ уместо „Juhočínske more, _ Žlté more“);
- страна 109 – појмови Гоби и земљотреси нису истакнути тамним словима („**Gobi**“ уместо „Gobi“, „silné **zemetrasenia**“ уместо „silné zemetrasenia“);
- страна 110 – појмови планинска клима и кинеска цивилизација нису истакнути тамним словима („**horskú klímu**“ уместо „horskú klímu“, „**Čínska civilizácia**“ уместо „Čínska civilizácia“);
- страна 111 – изостављен је податак неопходан за решавање задатка – укупан број становника Јапана (33 343 000 становника);
- страна 111 – реч рижа није истакнут тамним словима („**ryža**“ уместо „ryža“),
- страна 112, 113 – појмови Кина, милионски градови, Шангај и Пекинг нису истакнути тамним словима („**Čína**“ уместо „Čína“, „**miliónových miest**“ уместо „miliónových miest“, „**Šanghaj**“ уместо „Šanghaj“, „**Peking**“ уместо „Peking“);
- страна 112 – појам милионски градови и називи градова Шангај, Пекинг и Токио изостављени су у Кључним речима;

- страна 115 – у задатку бр.4 два пута се понавља слово а) испред тврдње („а) Čína je poľnohospodárskou krajinou.“ уместо „а) а) Čína je poľnohospodárskou krajinou.“);
- страна 117 – појмови миграција и бивше републике СССР нису истакнути тамним словима („**migráciou**“ уместо „migráciou“, „**bývalé sovietske republiky**“ уместо „bývalé sovietske republiky“);
- страна 118 – реч памук није истакнута тамним словима а у Кључним речима изостављен је превод речи наводњавање („**Bavlník**“ уместо „Bavlník“);
- страна 121 – налог под д) погрешно је преведен, уместо Југоисточне Азије наводи се Источна Азија („е) juhovýchodnú Áziu zelenou farbou,“ уместо „е) východnú Áziu zelenou farbou,“);
- страна 125 – име морепловца и појам Црвено море нису истакнути тамним словима („**Vasco da Gama**“ уместо „Vasco da Gama“, „**Červeným morom**“ уместо „Červeným morom“);
- страна 128 – неправиан облик речи („Druhou africkou riekou podľa dĺžky toku je **Kongo** (4 700 km).“ уместо „Druhou africkou riekou podľa dĺžku toku je **Kongo** (4 700 km).“
- страна 129 – непотребно је тамним словима истакнута реч Африка („vo **vysokej/nízkej** Afrike.“ уместо „vo **vysokej/ nízskej** Afrike.“);
- страна 131 – изостављена је година за податке из графикана (2015. године);
- страна 132 – име народа Хотентоти није истакнуто тамним словима („**Khosovia** (Hotentoti)“ уместо „Khosovia (Hotentoti)“);
- страна 133 – реч руде није истакнута тамним словима („Afrika je bohatá na **rudu**“ уместо „Afrika je bohatá na rudu“);
- страна 135 – појам неоколонијализам није истакнут тамним словима, поред фотографије је изостављен назив државе („Tento jav sa nazýva **neokolonializmus**.“ уместо „Tento jav sa nazýva neokolonializmus.“, „Zrúcaniny v Kartágu, Tunisko“ уместо „Zrúcaniny v Kartágu_“);
- страна 136 – појам Атлас је у тексту истакнут тамним словима на погрешном месту („**Atlas** je horský systém“ уместо „Atlas je horský systém“);
- страна 140 – речи нафта и фосфати нису истакнуте тамним словима („**ropu**“ уместо „ropu“, „**fosfátov**“ уместо „fosfátov“);
- страна 145 – реч кафа није истакнута тамним словима („producentom **kávy**“ уместо „producentom kávy“);
- страна 146 – појмови Викторија и Бели Нил у кључним речима су спојени („**VIKTÓRIA**“, „**BIELY NÍL**“ уместо „**VIKTÓRIIN BIELY NÍL**“);

- страна 147 – појам клима и Нигер нису истакнути тамним словима („**Tropické sezónne vlhké podnebie**“ уместо „**Tropické sezónne vlhké podnebie**“, „**Niger**“ уместо „Niger“);
- страна 148 – словна грешка, мало слово а уместо великог („**Štáty západnej Afriky**“ уместо „**Štáty západnej afriky**“);
- страна 149 – изостављена је држава Габон у вези налазишта гвоздене руде у Западној Африци;
- страна 150 - неадекватан превод речи најкишовитије („**Sú to najdaždivejšie oblasti v Afrike.**“ уместо „**Sú to najchladnejšie oblasti v Afrike.**“);
- страна 151 – речи злато, дијаманти и бакар нису истакнуте тамним словима („**zlato a diamanty**“ уместо „zlato a diamanty“, „**med**“ уместо „med“);
- страна 152 – појам Калахари је у тексту истакнут на погрешном месту („**Kalahari je najväčšia púšť v južnej Afrike**“ уместо „Kalahari je najväčšia púšť v južnej Afrike“);
- страна 153 – имена народа нису истакнута тамним словима („**domorodú populáciu Krovákov a Khoinov**“ уместо „domorodú populáciu Krovákov a Khoinov“);
- страна 156 – реч сафари није истакнута тамним словима („**safari**“ уместо „safari“),
- страна 158 – неадекватан превод прве реченице у задатку бр. 14 („**V juhovýchodnej časti južnej Afrike sú _____ vrchy.**“ уместо „**V juhovýchodnej južnej Afrike sú _____ plošina.**“);
- страна 163, 164 – у оквиру Геокарте и Геосазнање реченице су у потпуности истакнуте тамним словима („**Na geografickej mape nájdí ostrovy patriace k súostroviu Veľké Antily.**“ уместо „**Na geografickej mape nájdí ostrovy patriace k súostroviu Veľké Antily.**“);
- страна 164 – појам Латинска Америка није истакнут тамним словима („**Latinská Amerika**“ уместо „Latinská Amerika“);
- страна 165 – појмови Аљаска и Велике низије и равнице нису истакнути тамним словима („**Aljaška**“ уместо „Aljaška“, „**Veľké pláne a roviny**“ уместо „Veľké pláne a roviny“);
- страна 170 – на крају реченице изостављен је знак интерпункције („**Ktorá je to rieka?**“ уместо „Ktorá je to rieka_“);
- страна 172 – изостављен је податак у вези године на коју се односи графички приказ, назив града није истакнут тамним словима („**2015. година**“, „**Washington**“ уместо „Washington“);
- страна 176 – наводи се непотпуни назив државе („**Spojené štáty americké**“ уместо „Spojené štáty _“);

- страна 180 – појам климатско-вегетацијска зоналност није истакнут тамним словима („**klimaticko-vegetačná zonácia**“ уместо „klimaticko-vegetačná zonácia“);
- страна 180 – скраћеница UNESCO непотребно је истакнут тамним словима („**Vyhľadaj na webovej stránke UNESCO**“ уместо „**Vyhľadaj na webovej stránke UNESCO**“);
- страна 181 – назив града није истакнут тамним словима („**Mexiko** (Ciudad de México)“ уместо „Mexiko (Ciudad de México)“);
- страна 189 – појам Гвајанска и Бразилска (висораван) није истакнут тамним словима („**Guyanská a Brazílska**“ уместо „Guyanská a Brazílska“);
- страна 191 – први пасус је поновљени пасус текста са претходне стране, изостављен је превод текста („У суптропској зони ...“);
- страна 191 – појам Титикака је истакнут тамним словима на погрешном месту („Maracaibo a Titicaca. **Titicaca** je najväčšie jazero“ уместо „Maracaibo a **Titicaca**. Titicaca je najväčšie jazero“);
- страна 193 – испод фотографије навести да корњача живи на Галапагосу јер то из назива на словачком језику није очигледно;
- страна 194 – реч висораван је раздвојена размаком између слова („Guyanská vysočina“ уместо „Guyanská vyso čina“);
- страна 196 – назив града Буенос Ајрес није истакнут тамним словима („**Buenos Aires**“ уместо „Buenos Aires“);
- страна 198 – болдованим словима написати реч **ropy**
- страна 198 – реч туризам није истакнута тамним словима („Juhoamerický **cestovný ruch** je menej rozvinutý“ уместо „Juhoamerický cestovný ruch je menej rozvinutý“);
- страна 205 – изостављен је знак интерпункције на крају реченица у оквиру текста Геокарта и превод дела реченице („(Куков пролаз) а које водене површине повезује?“);
- страна 208 – у другом пасусу обележавање јужне географске ширине је дато као температура (15° а 30°S уместо 15° а 30°C);
- страна 211 – у рубрици Геокарта, нису прецизно наведени подаци географског положаја другог траженог града (и у тексту на српском) (34° 0' и 151° 0);
- страна 212 – неправилна подела речи на крају реда („naj-viac“ уместо „najv-iac“);
- страна 213 – у кључним речима изостављена је реч коала;
- страна 216 – тамним словима није истакнута реч таро („**kolokázia**“ уместо „kolokázia“);
- страна 217 – тамним словима није истакнута реч клима („**mierne oceánske podnebie**“ уместо „mierne oceánske podnebie“);

- страна 219 – у задатку бр.1 уместо налога понавља се питање („Ktoré jazero je najnižšou časťou Austrálie?“);
- страна 221 – грчка реч *arktos* није дата косим писмом („*arktos*“ уместо „*arktos*“);
- страна 221 – наслов потпоглавља је дат изнад уместо испод слике;
- страна 221 – време потонућа Титаника је измењено („02.20 h“ уместо „02.00 h“);
- страна 221 – правописна грешка, мало слово в уместо великог („po polnoci. V ľadových vlnách“ уместо („po polnoci. v ľadových vlnách“);
- страна 221 – знак за степен Целзијуса није адекватан („-18°C“ уместо „-18oC“);
- страна 221 – неадекватан знак интерпункције („Spomeň si. Ktorému štátu patrí Grónsko, najväčšie závislé teritórium vo svete?“ уместо „Spomeň si, ktorému štátu patrí Grónsko, najväčšie závislé teritórium vo svete?“);
- страна 222 – неадекватан знак интерпункције („Rozmysli si. Okrem lovu čo ešte ohrozuje živý svet na Arktiku?“ уместо „Rozmysli si, okrem lovu čo ešte ohrozuje živý svet na Arktiku?“);
- страна 222 – знак за степен географске ширине није адекватан („82° N“ уместо „82o N“);
- страна 222 – неадекватан облик речи („Mrože na ľade na fjorde v Grónsku“ уместо „Mrože na ľade na fjorde v Grónsko“);
- страна 223 – назив града није истакнут тамним словима („**Murmansk**“ уместо „Murmansk“);
- страна 223 – текст испод фотографије није преведен;
- страна 224 – поред норвешке додата је пољска национална припадност истраживача Амундсена („Nórsky prieskumník **Roald Amundsen**“ уместо „Nórsky poľský prieskumník **Roald Amundsen**“);
- страна 224 – реч јужни пол истакнута је тамним словима на погрешном месту („Nórsky prieskumník **Roald Amundsen** prvýkrát prišiel na **južný pól**“ уместо „Nórsky poľský prieskumník **Roald Amundsen** prvýkrát prišiel na južný pól“);
- страна 224 – знак за степен географске ширине није адекватан („58° S“ уместо „58o S“);
- страна 224 – грчке речи *anti* и *arktikos* нису дате косим словима;
- страна 224 – број 4 200 није написан са правилним размаком између бројева („42 00“);

- страна 224, 225 – мерна јединица за метар квадратни односно метар кубни није адекватно дата („14,2 милиона km²“ уместо „14,2 милиона km2“, „30 милионов km³“ уместо „30 милионов km3“);
- страна 224 – реч пронађи није истакнута тамним косим словима, словна грешка у преводу речи окружују („**Na geografickej mape nájd**i moria a oceány, ktoré obklopujú Antarktídu.“ уместо „**Na geografickej mape nájd**i moria a oceány, ktoré klopujú Antarktídu.“);
- страна 225 – реч кит је истакнута тамним словима на погрешном месту („Najväčším cicavcom vo vodách Antarktídy je **veľryba**.“ уместо „Najväčším cicavcom vo vodách Antarktídy je veľryba. Existuje niekoľko druhov **veľrýb**“);
- страна 226 – појмови научно-истраживачке станице и природна богатства нису истакнути тамним словима („**na vedeckých výskumných staniach**“ уместо „na vedeckých výskumných staniach“, „**ťažba prírodných zdrojov**“ уместо „ťažba prírodných zdrojov“);
- страна 226 – неадекватан превод речи планинарење („(parašutizmus, horolezectvo, kajakárstvo) уместо (parašutizmus, turistika, kajakárstvo));
- страна 226 – у кључним речима изостављен је превод речи природно богатство;
- страна 226 – наводи се непотпуни назив државе („Spojené štáty americké“ уместо „Spojené štáty _“);
- страна 227 – у петом пасусу наводи се непотпуни назив државе („Spojené štáty americké“ уместо „Spojené štáty _“);
- страна 228 – речи животиња у задатку бр.1 дате су ситнијим фонтом у односу на остали текст (tučniak, medveď biely, mrož, gys, sob, veľryba, tuleň);
- страна 230 – изостављен је превод речи милион („pred 1,8 miliónov až 250 000 rokmi.“ уместо „pred 1,8 _ až 250 000 rokmi.“);
- страна 232 – непозната реч папаја у Речнику појмова није истакнута тамним словима;
- страна 229, 234 – у речнику појмова недостаје објашњење за 4 појма: бруто домаћи производ, Бури, замбоси и Далеки исток;
- страна 225, 236, 237, 238 – код питања за проверу знања (страна 30 -31) бројеви 6 и 7 нису истакнути болдом; код питања за проверу знања (страна 43) број 2 није истакнут болдом; код питања за проверу знања (страна 56) у решењу задатка бр. 3 за обележавање тачног и нетачног одговора дата су мала слова n и s: код питања за проверу знања (страна 61) у решењу задатка бр. 2 изостављен је појам Северно Балтичким; код Теста за проверу знања (стране 185 - 187) прелом странице је дугачији од оригинала.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

НАПОМЕНА ИЗДАВАЧУ:

Приликом оцењивања уочене су следеће грешке у горе наведеном уџбенику на српском језику:

- страна 8, 9, 13, 15, 22, 31, 37, 43, 56, 61, 67, 70, 74, 77, 78, 79, 91, 103, 129, 161 – непотребан размак између речи и косе црте („хомоген/хетероген“ уместо „хомоген_ хетероген“, „нижи/виши“ уместо „нижи_ виши“, ...“);
- страна 30 – назив припадника народа у Северној Македонији није истакнуто тамним словима за разлику од других лекција („Осим **Македонаца** који чине већинско становништво“ уместо „Осим Македонаца који чине већинско становништво“);
- страна 30 – међу највеће градове Северне Македоније навести и место Велес;
- страна 71 – реч посланици је подељена у средини реда („Свака држава чланица има одређени број посланика.“ уместо („Свака држава чланица има одређени број по-сланика.“);
- страна 96 – неправилна подела речи на крају реда („**Истан-бул**“ уместо „**Иста-нбул**“);
- страна 105 – мерна јединица је одвојена у нови ред од бројчане вредности (11kg, 1 m);
- страна 137 – у Геобиблиотеци уместо прве реченице обе реченице су истакнуте тамним косим словима („**Истражи. Када су подигнуте пирамиде у Гизи?**“);
- страна 187 – изостављен знак интерпункције („Реши укрштеницу“);
- страна 211 – у рубрици Геокарта, нису прецизно наведени подаци географског положаја другог траженог града (34° 0' и 151° 0);
- страна 230 – непотребно велико слово код објашњења појма високе технологије (**високе технологије** – Индустрија високих технологија...“);

- страна 230 – непотребан размак између редова објашњења непознатих речи **јулска изотерма** и **јута**.